

## المدرسة والتعليم

النظام التعليمي  
التعليم الالزامي  
التعليم المهني / المدارس المتوسطة  
الجامعات / المعاهد العليا  
الاعتراف بالدبلوم

## النظام التعليمي

النظام التعليمي يتميز بأنه يتيح للتنمية الشخصية المستمرة. التعليم المهني له اولويه عليا، و يشكل اساسا لمزيد من للتطور وحتى الجامعات والمدارس العليا.

### البناء / المسؤوليات

- يتألف النظام التعليمي السويسري من ثلاث مراحل تعليمية مختلفه:
- مرحلة الدراسة الالزامية (Volksschule: Kindergarten, Primarschule und Sekundarstufe I)
  - التعليم المهني الاساسي أو المدرسه الثانوية (Sekundarstufe II)
  - المدارس المهنية العليا / الجامعات و التعليم المهني العالي (Tertiärstufe)
- مسؤولية ادارة المراحل الثلاث تقع على عاتق الدولة، الواجبات والمسؤولية توزع بين الحكومة الاتحادية، الكانتون وادارة البلدية، ولهذا فان المدارس والنظام التعليمي يمكن ان تختلف من كانتون لآخر.

### التعليم الالزامي

الدراسة الالزامية في كانتون آركاو محددة 11 عام دراسي.تبدء بعمر 4 سنوات. عدم التسجيل في المدارس وبدون عذر يعرض اهل الطفل للمسائله القانونية. يحق للقادمين الجدد والذين تقل اعمارهم عن 16 عام الانضمام الى التعليم الالزامي. الشباب الذين يدخلون الى الدوله بعد هذا العمر يحق لهم طلب النصيحة من قبل مكتب استشارات التعليم والمهن في كانتون آركاو (! ask)

### التعليم بعد المرحله الزامية

يحق للشباب بعد اتمام الدراسة الالزامية، اكمال تأهيلهم المهني الاساسي (التعليم المهني) (Berufslehre). هذا التعليم يهيأ الراغبين بالتعلم للحصول على مؤهلات مهنية أعلى . يجب على الراغبين في التأهل للدراسه في المعاهد العليا (Fachhochschule) اجتياز امتحان البكالوريا المهنية (Berufsmaturität) . يجتاز حوالي 20% من الشباب امتحان البكالوريا الاعدادي (gymnasiale Maturität) ، ويؤهلهم مباشرة لأكمال الدراسة الجامعيه .

### المنح الدراسية

المنح الدراسية (Stipendien) تساعد الطلبة المتعسرين ماليا من انجاز التأهيل العلمي الذي يرغبون به. هذه المنح تعطى للمستحقين بعد اتمام الدراسة الالزامية. هذا الاستحقاق يشمل ايضا الاجانب من الجنسين، ويعتمد على جنسية و نوع اقامة الطالب، الطالبة او اولياء الامر.للمزيد من المعلومات من خلال التواصل مع قسم المنح (Sektion Stipendien) في ادارة الكانتون:

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/school-and-education/education-system](http://www.ciao-aargau.ch/ar/school-and-education/education-system)

## التعليم الالزامي

المدارس الالزامية تقدم للاطفال تعليم اساسي يؤهلهم للصعود الى مراحل تعليمية اكثر تطورا.  
المدارس العامه تقدم خدماتها مجانا.

### تسجيل الطفل

بلدية المدينه هي المسؤولة عن ادارة المدارس العامه. لتسجيل الاطفال في المدرسه يمكن للمرء مراجعة البلدية او ادارة المدرسه في المدرسه مباشرة .

### المراحل الدراسية

- الدراسة الالزاميه مقسمه حسب المراحل التاليه:
- الروضه (Kindergarten) الدراسه فيها 2 عام
- المدرسه الابتدائية (Primarschule) الدراسه فيها 6 أعوام. يدعم ويشجع الاطفال من ذوي الاحتياجات الخاصه بحسب قابلياتهم.
- الدراسه المتوسطة و تتفرع على ثلاث مستويات ( I Sekundarstufe) الدراسه فيها 3 سنوات. مستوياتها مقسمه الى (Realschule, Sekundarschule, Bezirksschule)
- المستويات الثلاث تحتاج من الراغبين في الانتساب اليها الى مؤهلات وقدرات متفاوتة.
- الاطفال الغير ناطقين بالالمانيه من كل المستويات يقدم لهم دعم اضافي.
- مزيد من المعلومات حول المدارس الالزامية موجود في المنشور الخاص "بالمدارس في كانتون آركاو".

### المدارس العامه / المدارس الخاصه

المدارس العامه مجانيه. التعليم مختلط (بنات واولاد). التعليم محايد دينيا . يتم تأهيل الاطفال و الشباب في المدارس الالزاميه العامه وبنسبة 95%. تتوفر ايضا مدارس خاصه يمكن للطلبة الولوج اليها. تكاليفها تغطي في هذه الحاله من قبل اهل الطفل.

### حقوق وواجبات اولياء الامور

المدرسة ملزمة باطلاع اولياء الامور عن الحياه المدرسيه وعن انجازات ابنائهم. بالاضافه الى ذلك تجرى لقاءات خاصه (بين الكادر التدريسي واولياء الامور) ، اجتماعات مجالس الآباء المسائيه ، (المعلومات التي ترسلها المدرسه الى الاهالي) وجلسات المعلومات.

حضور الاهالي لهذه الاجتماعات في معظم الاحيان الزامي. يجب ان يلتزم اولياء الامور بزيارة ابنهم للمدرسه بصوره منتظمه، وابلغ المدرسه عندما لا يتمكن الطفل من الاشتراك بالدروس (مثال على ذلك...المرض)، وينيغي عليهم ايضا الاهتمام باداء اطفالهم للواجبات المدرسيه، ومتابعه الجهد المدرسي والواجبات المنزليه بصوره منتظمه و اظهار الاهتمام بها، وبيان رغبتهم في دعم اولادهم. للاشخاص الذين ليسوا على درايه بالنظام التعليمي السويسري، يوجد جلسات معلومات خاصه ، غالبا ما تكون بلغات غير الالمانيه.

## للاستفسار وطلب المساعدة

يتوجب على اولياء الامور التواصل مع المعلم المختص او المعلمه المختصة في حال وجود استفسار لديهم. وهذا الامر واجب ايضا على المعلم او المعلمه عندما يشعرون بان الطالب يحتاج الى المساعدة. بصوره عامه فان ابقاء تواصل الاهل مع الكادر التعليمي امر في غاية الاهميه لانجاح العمل المشترك. عند وجود مشاكل نفسيه او اجتماعيه يمكن ايضا لدائرة الخدمات الاجتماعيه المدرسيه (Schulpsychologischer Dienst) عرض المساعده المجانيه للاطفال واولياء امورهم.

**مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)**

[www.ciao-aargau.ch/ar/school-and-education/compulsory-education](http://www.ciao-aargau.ch/ar/school-and-education/compulsory-education)

## التعليم المهني / المدارس المتوسطة

يفضل الكثير من خريجي الدراسة الالزامية، الالتحاق بالمدارس المهنية. يجب على الطلاب الراغبين بالحصول على التأهيل الجامعي، إنهاء الدراسة الاعدادية واجتياز امتحان البكالوريا. وهذا ممكن تحقيقه أيضا في إطار الدراسة المهنية.

### مفهوم التعليم

نوعية التوظيف مرتبطة بشكل وثيق بالمؤهل العلمي. المنجزات المكتسبة من الدراسة الالزامية لها أهمية قصوى في تحديد الاحتمالات المستقبلية. يتوفر للطلاب بعد انجاز الدراسة الالزامية طرق متعددة مفتوحة من أجل التهيؤ للولوج الى الحياة المهنية (Sekundarstufe II). بدون التأهيل المهني يلاقي المرء صعوبه في ايجاد عمل جيد. الخدمات الاستشارية للتعليم والمهن في آركاو (ask!) تقدم النصائح للشباب واولياء امورهم حول التعليم والتدريب مجانا.

### التعليم المهني الاساسي

يفضل اغلبية خريجي الدراسة الالزامية ، الالتحاق بالتعليم المهني الاساسي ( التدريب المهني، Berufslehre). يتعلم الشباب في مكانات العمل المهارات العملية للمهنة ويدرسون في احدى المدرسه المهنية. يوجد 250 نوع مهنة للاختيار. التدريب المهني يستغرق ما بين 2-4 سنة دراسيه. يتطلب من الشباب ايجاد المهنة في احدى الشركات التي تناسبهم وبأنفسهم. البحث يبدأ في السنتين الاخيرتين للتعليم الالزامي. المدرسة تقدم المساعدات الضرورية في هذا المجال وعلى الاهل أظهار الاستعداد نفسه. تقدم دائرة استشارات التعليم والمهن (ask!) خدماتها للشباب و الشابات في نفس الاتجاه ومجانا. يستطيع طلاب الدراسة المهنية التقديم من اجل انجاز امتحان البكالوريا المهني (Berufsmaturität) اثناء الدراسة المهنية او بعدها.

### المدارس المتوسطة

المدارس المتوسطة (Mittelschulen) تقدم خدمة التعليم وبنطاق واسع. هذه المدارس تؤهل الطلاب الى التعليم الاكاديمي الجامعي او الى معاهد الدراسة العليا (Fachhochschule). هناك اختلاف بين التخرج من احدى المدارس المتوسطة بعد انجاز امتحان البكالوريا (gymnasiale Maturität) و بين الحصول على شهادة البكالوريا المهنية (Fach- oder Berufsmaturität). يمكن للطلاب الحاصلين على شهادة البكالوريا الدخول الى الجامعه دون أمتحان اختبار، والحاصل على شهادة البكالوريا المهنية الدخول الى المعاهد الدراسية العليا دون اختبار ايضا. في الحقيقة ان التحاق خريجي البكالوريا الى المعاهد العليا ممكن وكذلك بالنسبة لخريجي البكالوريا المهنية، فان دخولهم الى الجامعات ممكن ايضا (بعد اجتياز امتحان التأهيل)، ولكل مؤهل هناك شروط خاصه اضافيه.

### عروض جسر التأهيل

الشباب من عمر 16-21 ، والذين يدخلون الى كانتون آركاو بعد وقت المدارس الالزاميه، يمكنهم بظروف معينه الاستفادة من خدمات عروض جسر التأهيل (Brückenangebot) التابعه الى مدرسة المقاطعه للتعليم المهني (Kantonale Schule für Berufsbildung ksb) والانضمام اليها. الهدف الاساسي من تقديم هذه الخدمة يتلخص في تحضير الشباب الى سوق العمل، من خلال تهيئة الظروف للطلبة لايجاد مكان للتدريب المهني العملي او مكان للتطبيق. هناك ايضا امكانية للحصول علي الاستشارات للراغبين، من دائرة استشارات التعليم والمهن (ask!) أو التواصل مع دائرة الارشاد الي الطريق (Anlaufstelle Wegweiser).

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/school-and-education/vocational-education-and-training--middle-school](http://www.ciao-aargau.ch/ar/school-and-education/vocational-education-and-training--middle-school)

## الجامعات / المعاهد العليا

يوجد في سويسرا نوعين من التأهيل العالي، الجامعات والمعاهد العليا. على الطلبة الاجانب الحاصلين على شهادة البكالوريا الاجنبية، مراجعة ادارة الجامعة للحصول على المعلومات الضرورية.

### نظام التأهيل الجامعي

يميز نظام التأهيل الجامعي في سويسرا بين التعليم الجامعي والتعليم في المعاهد العليا (Fachhochschulen) (Tertiärstufe). التعليم في المعاهد يركز على الجانب العملي أما التعليم الجامعي فانه يركز في الغالب على الجانب النظري. المستوى العلمي للدراستين هو متساوي وحسب المعايير الاوربية نظام بولونيا. حيث يحصل على اثرها الدارس على شهادة البكالوريوس او الماجستير المعترف فيها اوروبيا.

### نظام القبول في الجامعة

شروط القبول في المعاهد العليا تختلف من معهد لآخر. يعتبر القبول في المعاهد العليا للحاصلين على شهادة البكالوريا السويسرية مكفول. شهادة البكالوريا الاجنبية لايمكن الاعتراف بها في كل الاحوال. يتطلب للقبول في الدراسة الجامعية التوجه مباشرة الى المدرسة العليا (الجامعة/ المعهد العالي)، التي يرغب المرء الدراسة فيها. على العموم فان المؤهلات المطلوبة هي الالمام الجيد باللغة الالمانية، استثناء اللغة ممكن للعروض التي تتضمن اكمال جل الدراسة باللغة الانكليزية. يمكن طلب الاستشارة حول الاحتمالات المختلفة للتعليم الجامعي من دائرة استشارات التعليم والمهن في كانتون آركاو (ask!) مجانا..

### التعليم المهني العالي

الى جانب المعاهد العليا في سويسرا، توجد ايضا الدراسة التكميلية في التعليم المهني (Höhere Berufsbildung) ، والتي لها مقبوليه عند الدارسين، والتي تؤهل للتخصص وتساعد في تعميق خبره المهنيه وكذلك تولي الاداره. هذه الدراسة تكون مكمله (للدراسة المهنية، Berufslehre) ولا تحتاج الى اجتياز امتحان البكالوريا. دائرة استشارات التعليم و المهن (ask!) يمكن ان تقدم المزيد من النصائح في هذا المجال مجانا.

### مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/school-and-education/universities--universities-of-applied-sciences](http://www.ciao-aargau.ch/ar/school-and-education/universities--universities-of-applied-sciences)

## الاعتراف بالدبلوم

الدبلوم والشهادات الاجنبيه في سويسرا ليست صالحه دائما. في ظروف معينه يمكن الاعتراف بشهادة الدبلوم. الاعتراف بشهادة الدبلوم في بعض المهن مفروض وضروري.

### الاعتراف بالشهادة

يمكن الاشخاص الحاصلين على الدبلوم الاجنبي في سويسرا، واذا توفرت شروط معينه، تقديم طلب للاعتراف بشهادة الدبلوم الخاصه بهم. الاعتراف بشهادة الدبلوم يعني معادلة الدبلوم والشهادة الاجنبيه بالدبلوم والشهادة السويسرية. بالنسبه للعاملين في مجال الرعاية الصحية والتعليم فان معادلة الشهادة ضرورية لمزاولة اعمالهم هنا. معادلة الشهادات تختلف طبقا لكل مجال، فلكل مهنة هناك دائرة تمتلك صلاحية اقرار المعادلة. يمكن الحصول على معلومات اكثر من خلال التواصل مع الدائرة الوطنية لمعادلة الشهادات (Nationale Kontaktstelle für Diplomanerkennung) أو التواصل مع دائرة الاستشارات للتعليم والمهن (ask!).

### تأييد المستوى

ليس هناك داعي لطلب الاعتراف بالشهادة بالنسبة للمهن التي لاتزاول بطريقه منتظمه. ان على الذين يرغبون في مزاولة مهنة ما في سويسرا طلب تأييد المستوى (Niveaubestätigung). هذا التأييد يمكن ان يوضح مؤهلات الشهادة التي يملكها الاجنبي ومقارنتها بالنظام التعليمي السويسري. وهذا التأييد يمكن ان يساعد في عملية البحث عن العمل. يعتبر اصدار تأييد المستوى من صلاحية الدائرة الوطنية للاعتراف بالشهادات (Nationale Kontaktstelle für Diplomanerkennung) أو دائرة استشارات التعليم والمهن (ask!) في آركاو.

### معاودة الحصول على الدرجة المهنية

يمكن للبالغين الاجانب الذين يتمتعون بخبره مهنية ولم يتم الاعتراف بشهادة دبلومهم او شهادتهم، الحصول على شهادة المهنة الاساسية أو شهادة التعليم المهني العالي السويسرية. التحضيرات اللازمة للحصول على هذه الشهادة مرتبطة بشكل اساس بالعمر وبالالمام الجيد باللغة الالمانية و بالمستوى القياسي الاوربي B1/B2. يمكن للراغبين التواصل مع الموقع الالكتروني (Eingangsportal Aargau) وتلقي المعلومات و النصائح مجانا. الاشخاص الذين يعاودون الحصول على الدرجة المهنية لهم حظوظ كبيره في سوق العمل وايضا للتأهيل العلمي العالي.

### مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/school-and-education/recognition-of-qualifications](http://www.ciao-aargau.ch/ar/school-and-education/recognition-of-qualifications)